

GIÁ BÁO

Một năm 12\$00
Sáu tháng 6.00
Ba tháng 3.00
Mỗi tháng 1.00
Mỗi số 0.04
Hoa báo tính kể từ ngày 1/1/1937
tới mỗi tháng và phải trả tiền trước

Chủ-nhiệm :
NGUYEN-VAN-SAM'

4 XU

BUÔC NHÀ NAM

BÁO XUẤT BẢN HÀNG NGÀY

28,Rue de Reims — Dãy Biép nô 21.228

Tổng-đi-
TRAN-QUANG-AN

TỈNH CẠNH KHỐN ĐỐN CỦA NÔNG DÂN

Tỉnh cảnh nông dân ở Nam-kỳ thật khốn đốn. Tỉnh cảnh nông dân của các xã khác của cõi Đông-Pháp cũng không có khai hơn gi.

Người nông dân Annam sống không cần nhiều. Năm sao mỗi ngày đã cho họ rỗi. Đầu bê mè quanh năm không có nhu cầu. Ấu tui một bài báo cõi, mới chui nuroc mầm, mới con cõi tuoi non nho bõi & rach giong da, cõi rau cõi nái dưới bau; nhu hõi nõi da man nguyen rõ.

Nha là cõi họ tôi on thapp xam, cõi cõi mõi cõi phu vuong cao de lam hanh thong bau, moi bo vuong cõi bay top, bay mot cõi coong tre. Trong nhung hai miết vuong vñ menh dong co chuu cui buon bo, cõi chuu nhõ co cay la xanh tuoi coi con vui.

Cõi ở miên Hau-giang, cay cõi chuu con den khong co, cang them ve tieu-dien cho canh khon kieu cua nong dan. Cai nha la to iem theu den man nang, phai ngã xiêu duen ngon giang hung, bao va bai tuyet & gian canh, dang bao la. Ở trong nha ky con nguoi dum dan, canh song thet co kieu suc-vit nuoi benn canh la bao nui.

Dac tieu duong, theo kinh miêu cay tau cõi Hau-giang, tron, tuyu nhung nha la ay ma chuu loang luong xot. Thieu do ro lai ca iem canh cua nong dan.

thap ô luon day. Muoi mong vñ, doi thi muoi anophiles. Bieng-hanh-bung khong coi chuan dung lky moi ai. Dai da o nong dan khong co mun, khong co he san lky. Ban, bo chung khong muu nua lky voi vien ky-nin». Cõi mot bieng khach thuong hoi trong dong ruong, lai diep-thi, sanh ra bõi theu quee uong trong mua khô.

Dan ba cung lam-lung nhu dan ong, ngay chi loi cung theu dan ong hi-up duoi ban lky, khong luon man cuu nang glai, tu le luong-tung cho den luc khuan man. The chieu yeu dooi cua bieng chuu dung noi voi cai canh lam-sau qua nhap nhau. Ben ba Annam da co nguoi chuu-truong dan-Ann. Annam dung lky vo dan; thi dan ba Tay cung co nay tri chuu-truong dan-ong Tat dung lky vo Annam mo phai cai hoa sang». Vay nam my nam san hanh chieu dinh lky tag phai cai binh; họ liem soong qua cai hu-vong tag Hoa-kia.

Nhung rat ro cho họ qua, co-tuong nguoi-chuu-thong an, loi-tien cung co nguoi tri tru.

May co the chuu-nghia lky Tay voi hanh truc do biell nhay-hau, coi hanh truc dia-My. Ho tuong ar hon cai « dien kien » van-minh voi ma phuoc. Coi dia « om ban ». Ai de nhung vien thanh linh sanh xat nay.

Chuyen thi phi

Cac co vñ-nu tiu tho co ghe minh chua?

Truong-lieu khong dan vo da coi nam, chi thuong thuong da vo da tui ngn-roi noi lky, biet rang co

mot coi dong theo chuu-nghia lky cõng ngoai quoc Hang co hoc

(thuc l i nhieu nhan xac de no) vi co chup » cai mo tuong lky Tat; hang da den vuc kieu dan voi thi tra kiem long quan Ché-va

Khach-tru.

Thuo cai chuu-nghia nay, ho co

tri-tu lky cua ho, lai duoc chung khong noi roi, ma duoc tu do

trong sot, vñ tang-ty-gio gloi-lop.

Vu-tri khong truong dinh, thi

luc doi iai doi dia. Cai n

nhien eua so chi em nay phan

duoi khong duoc nhay truc

nua. Ban ba Annam da co

nguoi chuu-truong dan-Ann. Annam dung

lky vo dan; thi dan ba Tay cung

co nay tri chuu-truong dan-ong Tat

dung lky vo Annam mo phai

cai hoa sang». Vay nam my nam

san hanh chieu dinh lky tag phai

cai binh; họ liem soong qua cai

hu-vong tag Hoa-kia.

Nhung rat ro cho họ qua, co-tuong

nguoi-chuu-thong an, loi-tien

cung co nguoi tri tru.

May co the chuu-nghia lky Tay voi hanh truc do biell nhay-hau, coi hanh truc dia-My. Ho tuong ar hon cai « dien kien » van-minh voi ma phuoc. Coi dia « om ban ». Ai de nhung vien thanh linh sanh xat nay.

Theo chon dai-bieu sua Chép-phu Binh dan

Lao-cong dai-su Godard di Hau-giang

Trai qua ba linh Vinh-long, Tra-vine, Ben-tre

Bức điện
gởi cho ông Godard

Anh em a Cän-tho co gõi moi bac den-in ho ông Godard hñ 9 gio 10 phut, ngày 11 Mars này như dưới đây :

Nghe tin cõi lõi kinh-my miền tây Nam-kỳ, chúng tôi có sáp đặt cuộc tiếp-tuoc. Không đe cõi lõi lại di qua nơi khác, chúng tôi rái khai lâm thuat.

Chúng tôi xin chúc cõi lõi dập tau hoi hong binh an vñ su.

Chúng tôi cõi xin cõi lõi thau nap các khoán kieu nái cõi lõi cõi các giao-cõi trong xã-hoi da góp thanh mà chúng tôi sõi gõi den cho cõi lõi.

Mặt trận binh-dân van tu, tñ anh chung tinh Cän-tho

An mang vi đánh lõi

Tối 4 Mars 1937, 16/12 giờ khuya, tên Thiêng di coi hiat tai lip Qui-dec làng Qui-dec (Bentre) ống ruyu say sun, rồi cõi bac, giut tien cõi tên Boi. Tên Boi tuong là eng pha choi doi lai, ma Thiêng khong tra, nén sanh sự rãy rá, rồi vi ño mà sanh sang den lon.

Sẽ ñu cho tên Boi, khi thời dan một chép Thiêng xiêm vñ day rãy thi chép.

Tên Thiêng chết ma khong biết miết tuoi, vi bý lâu nay khong co giay thuoc-thuan (dan leu).



Hoc sinh truong
so-hoc My-tho đang
cõi trai ta'e th o
cho dai-su xem.

hành với pháp quoc. Ké ño ngai ke cõi lõi nâu, công-trinh то-ác, nhung co-quan phu-thien trong tinh.

Theo lu ngai thi tinh Vinh-long tuyu chi-vi chí cõi duoc 14.000 man ruong, nhung da co duoc 240 cay so ngan duong

cái chieu hong xi mang. Hiện nay quan chuu tinh dang tro tinh vñ con kinh Bocquet, rach Bacang, kinh Xaoe và con kinh

Maeng-bit den tra-on. Ngai cho dai-su biết reng theo loi dien chieu chiu den, tui manh nám

ngay se hoac các nam khac den 1/3.

8 qđ sáng hôm nay, quan

Thong-Bec Pagès và vien tho-ky

cõi ngai là Gennardi den Vinhlong để cung theo dai-su

den Vinhlong. Trước kia dai-su

den Vinhlong, hung-chuc

lang Long-chau co troy lai chuc

lang và thay mat co, chay

khong phai là cuộc tiếp-ruc

mot dai-su lao-cong cõi chanh

chi-thi.

TIN TUC HOA CAU

CÔNG-THAI MỒ DẤM 10 NGÀN RUỒI TRIỆU

Kinh thanh Madrid sap that thu

DAI PHAP

Thuong-nghiep dan-ting chuan

Paris, 10 Mars. — Thuong-

nghiep dan-ting chuan

mot cong-thai dae dung ve

việc quoc-paong

dae 250 la tien

thuan: cui co moi la tham

thien man thoi va 50 ngi-

thien khong bo tham.

Cuoc Cong-thai se mo den 10

ngan ruoi trieu, la 5 tiu ma

chau-nuoi da dinh phai dung

ve quoc-paong moi doi

Bgo luat trai lai

hoy nghiep

Paris 10 Mars. — Bao-lu-

at trai ve chuu-nghia-nguoi

doi thu tham

tai thi tru

giau

nguoi

moi

thieu

Theo chon dai-bieu cua Chinh-phu Binh-dan

Lao-công đại-sứ Godard đi Hau-giang

Trái qua bến Vinh-long, Trà-vinh, Bến-tre
(tiếp theo trương nhất)

Ghé lâm Đồng-Thới, quận
Vũng-Liêm, quan chủ quát số
tại là Trần-Ngọc-Tha huy
chợ và bà huyện Xã nút chánh
phố - sáu, đón Cao-Bại tiếp
rước đà-sứ, quan Thủ-Đốc
và đoàn tuy tùng. Ông đây cũng
vẫn có quang cảnh và cách đón
rước in nết các nơi khác. Rồi
khỏi lâm Đồng-thới đoạn xe hơi
la-pi chon trong dám sương
n & bu) mà do ngô đường đi
Travinh.

Tới địa phận Travinh
Giai 11 giờ, đoàn xe hơi đi
nhép về lang Bến-Phú, địa
phận hạt Travinh, quan chánh
thủ. De Montaigut, quan chủ
quán Aug-Long và thiên-hao
đồn rroc. Ông Lâm-quang-Vĩnh
hỗn-đồng đà-sáu, có đón bài
chuc và ra cam on da-khoa Khong
nai khai nhoc dòng bước lại de
khanh thanh con duong moi tu
Travinh đ. Bente.

Bến Travinh tui đã trưa. Bại
sáu và quan Thống Đốc và đoàn
tuy tùng ngl i trưa tại đây.

Đóng zgi 30 chiên thi dài
số quan Lũng-dốc và đoàn lù
tùn di vèng-nhà thương chán
than do đón-nhà Marinot đ. d
xem xét các nơi. Không có, g
đáng thuat lai.

Vieng hoi quan canh-nông
tuong-té Travinh (Sicam) co
tren 100 hoi vien don ruoc.
Sau bến-đền-vàn quan Châ
tau Mo-taigut khe la-lich-saу
hot luong-té và linh-canh cù
nong - dan Travinh, các ông
tron ban quan-lý của hoi linh
nhom phien-tuong-truc-de Bat
va quan Thống-dốc coi cach
bai ca. Quan Thống-dốc, sau
khi coi bai ca roi, liên-dang
day khe lai-lich-saу của hot lan
nai, coi dai-su ngan va noi de
nang vien ngan, dai lam va se
lum ub giap do, dai vien vien
Sicam.

Bép luyec dai-su khuyen các
hoi-vien nêu hiêu ngiai 2 chí
(còn nra).

DOCTEUR

HUYNH - KIM - HUU

Ancien Assistant

de Gastro-entérologie et de Dermato-syphiligraphie
A la Faculté de Médecine de Montpellier

TRI BINH:

Bao tử - Ruột - Gan

Bệnh tiêu hóa (Maladies de la nutrition)

Bệnh ngoài da - Bệnh phong tinh.

GIỚ KHẨN HỘ:

Mai: 8 giờ tối 21 giờ

Chíp: 2 giờ tối 6 giờ

17, RUE D'ESPAGNE

Biển thưc ngoc ho hoàn

Là một thứ thuốc tài bộ hay là thường, tri chứng hình
lò mòi, chảy máu mũi, nước vàng mài hói thoái, nhọt mực
lòi, đau nhức trong óc, bất luận lú hay mài, dù rõ cách
diệu trị le long hão kiết, chắc chắn, không cần tro, đù, tró
lại nữa.

TANH-LY-DUONG

T-yeu-dai

HOA-TAN-THINH

Hien-hao-cai-su

107, Bd. Albert Rousseau - CHOLON.

Muôn dùng đèn NÉON

Thứ họ dùng để nöt rap-hát bóng và những bảng biển lớn

Xin do noi : STANDARD NEON LIGHT.

95 bis Rue Lagrange, Tel. 2028 - Saigon

Về: quang-e, bến-hieu, trong-nha

Đèn-ton-đe của Hu-ký và những dám p

Hang Poinsard & Veyret

Có làm cho Nhà in Albert Portal

Nhà Thuốc Tây DAKAO

TIN TRONG NUOC

Đông-Pháp

Xe lèo ngừng

Sở Hòa-ta Đông-Pháp xin cho
công-chung hay rằng : kể từ 15

Mars 1937, chuyển xe lòc-hanh

65 594, khởi chạy từ Saigon

đến 21 giờ ra Hapo, sẽ ghé

nhìn luồn tại ga Đầu Giây.

Saigon

Hội cựu chiến sĩ

Hội troup cựu chiến sĩ

hỗn-troup và Bé-tru-hội

PHỤ-TRƯƠNG VĂN-CHƯƠNG

Phản đặc biệt của báo ĐƯỢC-NHÀ-NAM,

— Số 367 —

Ra ngày thứ sáu 12 Mais 1937

HƯỚNG ỨNG VỚI BÁO « SÔNG-HƯƠNG »

Vân-de chuyên-dịch nhung danh từ địa dư nước ngoài ra tiếng ta

Báo « Sông-Hương » ra ngày 27 Février có bài về vấn-tập này. Trước hết bài dĩ-n-nguyễn cho rằng những danh-từ địa-dư nước ngoài mà đê y theo tiếng Pasip hay là dịch theo lời của Tàu deer không tiếc. Bản-don-nhi- nguyễn cũng cho rằng các cách dịch đanh từ nước nào theo âm ngữ của nước ấy lại càng rât paine vì không thể làm được.

Vậy thì phải dịch như thế nào? Ông P. T. T. tác giả bài ấy cho rằng dịch theo cách phát âm của người Pasip-hưng-nhật, em-dù-đang quen rộn với Anh Phan, Bác, Y. v. v. hay những chữ Hán-hì-hu, Trung-tiếng-ti Bác-Biên v. v. là cứ đê y như cũ.

Xong lên một mạn-vết-cá-cách, sau đầu héng hông hòn làm sao; và sau lại bô gióng như thế ấy thay là naman-tuan báu-quy.

Nếu cho rằng lầu may người ta đã qua mường-danh thi địa-dia-dia can-qua-quoc-nhieu-lai-Na-phâ-huân, Voltaire là Pu-loc đét-nhi, Versailles là Hosan-nhi-Tai, Sun-yai Sen là Ton-dé-lien v. v. thi mui bô gióng như thế ấy là naman-tuan báu-quy.

Theo ý tôi, nếu muốn cãi cách thi pu-loc-cái-cách-nhi, Phai-neu-mi-pu-ting phap duy-nhat rôi lân-lân làm theo.

Tôi muốn đề danh từ địa dù

hay nhon vật nước nào thi cứ theo ngữ-nam nước đó mà dịch: Paris cao Pháp thi dịch là Loën-don cao Anh-giê thi dịch là Loën-don, Kouan-si cao Tau thi dịch là Cường-si vân-vân.

Dàn-de lai nước Pháp là Phap-xo (France) nước Tàu là

Chung-cot, thi hàn noi thi aia

sửa cách-chuyen-danh. Không

vay tui no so de vay phuc cho!

Tóm lại có hai cách :

1.— Muôn cái-cách thi đừng

coi gai là khô.

2.— Ném bao thường không

để y đén cái-dai-tieu-di

của những cửu-trên đây. Các

bao đang lâm chay

coi chua kiu. Tuy vi noi: người

do tu ai, myself bạn nói người

do tu vun.

Ông P.T.T. nghĩ sao? Các bạn

lang-van-nghiep sao?

ĐÓ BAT

Cyclo-pousse nên dịch là gì?

Tuần rồi, báo L.T.T.V. có bài

can trên đây. Cách vài ngày

sau bùa thứ sáu 5-3-37 — cũng

trên mặt báo đô có hai câu trả

lời: một câu cũa « nhà văn-học

và một câu cũa « nhà văn-học

và nhà văn-học ».

Theo nhà văn-pái thi học,

nên dịch chit cyclo-pousse

« xe keo may »; chit cyclo-

pousse do hai chit « bicyclette »

và « pousse-pousse » ma ra.

Bicyclette : xe máy

Pousse-pousse : xe kéo

Chit bôt mỗi chit « xe » thi

thanh « xe keo may »

Còn theo nhà văn-học

thi tên-dân tên là « xe

dap xa » và giải rằng: « thoi,

la day, dap la day; vay a thoi,

dap xa » là thu-xe-van-day

dap.

Ai cũng có lý này, nhưng

theo chit cũa « kie-biet-ba »

thi cyclo-pousse là

« xe keo may » thi ngo-

ngan lam sao! Trong chit cyclo-

pousse, có chit nao chí là xc

phuong chi xe mà phan

chong chit la xe lai xe may

khong co may... moc gi het,

Chit ta chit co dap x tra mo

hot. Vay, cao xe ma

nguoi ta lam goi la « xe may »,

ca chit neua buoc chucu

nguoi ta lai xe may »,

co chit neua buoc chucu

nguoi ta co xe dap »,

nhung cao xe ben »

dua phai nhia cyclo-pousse. Itoi,

ta hay no ky cao « cyclo-pousse ».

No co may phan? Hai

phu: moi phan cao xe dap, mo

ca thung xe. Ca xe dap dung

jam gi? beo thung xe. Tuong

xe dung lam gi? beo chit

thap.

Vay cyclo-pousse la mot thu

xe dap deo cho thap khach. Noi

vay doi dai va cong con tau

linh-chung thi thiit noi got lai

Cac ban nghia sao.

Melie-Les-Sens

Gindinh

M. J. TAN-HIEN
222, rue Lagrandière, 222
SAIGON

Se chargera de inventar
de

Comptabilités
commerciales, industrielles
financières

à forfait et donneras des
Courses spéculatives

Français, Math
pour adultes, candidats aux
divers concours et examens.

Comptabilités

Pratiques de Commerces,
de Sociétés, d'Industries,
de Banques, d'Armateurs.
de Chemins de fer... etc...

Les Méthodes adaptées aux
travaux pratiques et les méthodes
encouragées et soutenues.

**Muong mu häng
"NHUT" tot re**

MAU JAPON
45 RUEVIENOT/JAISON

DAINAN KOJOI

SAIGON-HANOI-PHNOM

**TRƯỜNG KHUẤU VŨ
FANTASIO**

**224 Rue Lagrandière
SAIGON**

Danh nhien dan meo phi
va
Em ve dia co nhieu ve
dep va hay

Thich

SUYEN là chung binh rất biem
ugheo. Bón miêu dâ sâm dòi lại
còn thuốc Suyen biem
ĐẦU - RỒNG hết
sức bay. Dầu
Suyen lâu mau **HIEU**
cách **Dầu-Rồng** nòi
dòng đến là
thầy công hiệu.
Binh nhiều hảy
bên chí mà uống cho
lâu thì được tuyệt cao.
Nhà thuốc **ĐẦU-RỒNG**
Tổng đại lý phát hành:
Nguyễn-thị-Kinh SAIGON

DOCTEUR NGUYỄN-VAN-TIỀN

CÓ CẤP BẰNG VỀ - SANH VÀ VI TRUNG HỌC

đang dùng *Crassulae* *Glucurin* — SAIGON 741, 21 MS

Tất cả chứng bệnh và chuy ên móm chữa BÌNH NGOÀI DA (đó là nhiều nám kinh nghiệm) như lác ghât, ung đạc, thương tích v. v. BÌNH THUỐC VỀ MẮU (Bình phong thâm kín huy t. gao v. v.) BÌNH VỀ ĐƯỜNG TIỀU của BẢN ỐNG (ké e các thát, ống dài leo, mứt khí lực) của BẢN BÀ HƯỚNG tráng kinh khí huy thường (kính v. v.).

Ngày thường đều có oai mäch và trị binh. Ngày chúa nhật và ngày lễ nói buổi mơi thói. Có dùng nhiều máy điện để triệt rái và khói.

Có Catalogue để tặng quý vị.

KHẮC CON DAU

CHUYÊN MÔN

Khắc con dấu đồng, chạm bản đồng,

bia đá cầm-thạch đúc kim, qui vị cần dùng xin giao ngay cho thi chuyen mon TRAN-TAM-CHI, & 42 đường Bờ-Hữu-Vị — Saigon. Bùi lâm thiệt kỵ già lại rõ ràng các nốt, có catalogue để tặng quý vị. Xin viết thư e lây chung tôi xin gửi ngay.

Thợ đúc cho

M. TRẦN - AM-CHI

The-kid-con-dau

N° 42 Rue Dô-đa-Vi — Sa-on

Cuộc thi « Văn - Đáp »

Có người Elegi-kiem, hiết lo hau hồi; e Hai vòi chông tôi với hai lứa con muôn hằng ngày ăn được, ngửi được, không đau ôm vật, vậy phải uống thuốc gì cho hay và mồi thang tôn hao sau nêu tên thuốc?

Nếu trả lời đúng sẽ được thưởng cờ.

Giai thứ nhứt ... 30.000 (tiền mặt)

— từ nhì 20.00 (tiền mặt)

— thứ ba 10.00 (tiền mặt)

Từ giải thi cho tới giải 10 (1 bộ Tô-Huệ-Nhi của tác giả Mộng-Huân) với 30 giải thưởng.

Tùy giải thi cho tới giải 50 được thưởng 1 bộ Tô-nuê-

Nhi và 10 bao thuốc Linh-Hoàn.

Thé e cuộc thi. — Mỗi hai lứa trả giải sẽ được thưởng cờ.

Nếu khi mua thuốc hấy nai cái, được thử thử có chon prime a dê đai hoặc đai móng.

Kuông nhau những bài đáp gửi tới qua ngày 31 Mai 1937.

Xin nhớ. — Cuộc thi này chỉ là quảng cáo riêng cho mộ

thuốc e Thiên-Linh-Hoàn a nhanh vàng mà thôi.

Muốn hỏi thêm euri xin do nơi M. Nguyễn-Tấn-Tài, 3

Passage Colonel Grimaud Saigon (tại chay Thái-huân) Trữ bún

sí và ban lê thuộc Thiên-linh-hoàn Nhânh vàng

Phương pháp chữa lậu trong 3 ngày khỏi hẳn

Hàng ngày chữa những bệnh phong (thanh, sùi kinh), nghiêm rết chép chán, e nên chung tôi có một phương pháp chữa bệnh lậu trong 3 ngày khỏi hẳn!

Phương pháp này nhất định làm! Ai ai cũng theo thi bệnh lậu không thể lan khấp trong xít-búi được.

— Sách phong tinh cảnh bệnh lậu thê hại, có nói rõ tướng phương pháp này. Sách biến không, hối kin eai các đại lý hoặc gửi 0803 tem về nhà thuốc.

SƯ-LIỆU CẨM-BÁI

BA NĂM HỘI CẨM - VƯƠNG

ở Quảng-Nam (1885 — 1887)

(tiếp theo)

Chung tôi múa được con cùi
gõi mang theo chia nhau ài ài
vì soi-dong-dong và Quản rep
ma qua kia. Ái-van còn xà
không biết có múa được con
nhà khong kia.

Bến Trần (tên trạm Thừa
lưu le khai) Ông-đóng vào nhà
anh từ ngòi — trước kia qua
cố cung hưng vang, nhưng
lần này chúng tôi vái chai —
tôi nghĩ anh từ thuật một cái
kin săn đánh:

« Vị linh trốn vào Quảng
nhà què, nên Ông-Turom có
lệnh triết lai! »

Cha ôi cái tin làm cho chúng
tôi bén nambi nhau, cõi cái lõi
gõi trò khán đán-não da,
như người ván cái không rách
cứng tay ra, sần, cõi mảng
bùn đất vao, làm như bón ẩn
và dùu da, oai quản lõi
gõi lại mang theo, lán lõi qua
ăi, cái khõ khõng sao nói qua
máu chúng tôi cõi đòi phái
cười là người bón tái, như
tinh mang cái ông quyền thi
tre hué kia, không chung vút.

Nuem may qua cõi 3, độn
2, độn 1, thay một vãi bắc lanh lõi
như chí bõi qua mà khõng ràng
đón, sau đón San (tức Liê-
chien ngày nay) bõi thăm thi họ
nói lõi dâ khõng n, áo bón họ
mánh, nhút là bón mánh như
cõi tõi lõi gi, nên khõng
tâm nói giài gõi cá.

Bến-Sen, chung tôi mới là
dựng một bón cõi mõi, vi mà 3
ngày nõi rát it, đòi qua!

Ông-Lão nói đèn đó, tôi cõi
nhau: người khõ khõng, đương
nghe me thi vñ, nhà deer heng
một mâm bón tê, bón lõi lõi
món quèn tê, nõi què dài khõch
ông lõi nõi:

Câu chuyện cõi dài lõi mõi
thay aoi mánh áu qua vong
nuoc dâ: người đón châu ra smo
cõi, kíi thi một ngày không
duyệt một bón cõi như hõi tõi
chay giac nói trón, la co ngày
nhiru la nhip têt này, di tõi nhá
ai cõi bón, cõi áu dêm lu...
Thoi mo...

Trong khõi áu, tôi nõng ngày
chuyen nõm dêm mõi eau:

— Thru dong, lõi giài gõi chay
cõi xe hõa, tui thay và xe dien
nen di hõi tu Hué vè đây, mieu
lám là mât 5, 6 ngày. Või chay
chua co bui dien giài thêp, nen
viết quoc bién o Kinh, co
lõi trong khõi các ông vng
tõi moi bi!

— Thay nõn qua, thong thâ
än uống xong tõi sẽ kíp, mà
thay mõnng nghe hêt chuyen, it
nõi là lõi mót dem may.

— Või, tui voi lung o nghe
chuyen.

— Ao xong xong, ông lão tiếc :

— Või tui Sotr rõi, co hori
binh tinh, nhung tu Thanh-tu
kõi Cäm-le, tui gõi cõi Hau
nen chung tui cõi sng bái.

— Dõi Cäm-le tui cõi thay binh
chung tui moi bón so ianh vao
doc duong quan xá buon bón

— Või tui lõi mót dem may.

(Ký sau sẽ tiếp)

NAM CHI — TIẾNG ĐÀN

NAM CHI — TIẾNG ĐÀN

Các gánh hát

nên dê ý

Rap bat Thành-Xuong đuong

Boresse 121 của ông Phu Cán

co mõn hõi cõi tui chay

quon-ung hõi dâ tui chay

cõi chay quon-chay

nhõi hõi, ho dâ chay do 1

đông chay thành Almadron.

Công dâ cuoc dâ thang

nhõi gho dâ linh lõi-duong.

Chay dâ chay dâi vñ-binh

binh dâ mót cách gao, kich

liet, vñ ebit dâi gõi phan

thang lõi.

Trong khõe vñ, tui chay

nhõi hõi, ho dâ tui chay

Tinh cảnh nông dân...

(Tiếp theo trang trước)

Trong bài của chúng tôi về sự cố vay cát hòng, chúng tôi đã chỉ ra là lâm sao, đâu cho để đây phi-nhiên và đâu cho họ khôn oac mà lâm tháng nào cũng thiếu hụt. Tên địa-ô cao qu, iết, di vay bì lời cát hòng. Bé vay là còn phần bán lùn lắc giềng mua trại ruộng, Bi dien-chú rủi-ix, tài-diển là không có vay để nỗi có ngày mảnh lâm chả đất mảnh cây cấy. Tuy thế mà sự mộng tưởng lùy là sự thường của nông dân Pháp. Họ chí chấn rảng cứ mồi mìn thát là cái mòng của họ tan, ném họ dám mòng. Chẳng iết nó ráng nhưng mảng lâm mất đất cũa nông dân nặng nề, đe cho cũa nó lên thửa rừng lầy.

Có-diển còn bắt tài-diển phải lâm xáu, theo tuc-doi phong-kien di truyền, và phái là mảnh ngày từ ngày iết. Kinh-nam Ngà, tài-diển của ông hương Yên ở Vinh-kim-dông (My tho) phải trả 120 gía, mà gía thi 230 gía. Mỗi lần Té phái đến là cũn-diển đóng bao, 2 giao, mội cát vẹt. Lai cũn them giao lâm 15 ngày công là mồi năm.

Ở Thành-nhựt, gặt 170 tời 190 gía là tâ, nạp 108 lè với một cát vẹt. Ông Gióng (My tho) lúa 10 lè gía, sòn phái thêm 5 lè và 10 ngày công. Cảng & My tho muôn mường ruộng mỏng hôi-dông di-ai có danh kia, phái 10 lè 13p và làm 1 tháng công. Ở vai noi trong hat này tiền là Té lại cao đến 25 hoặc 30p.

La chúng tôi không nói đến cái quyền báu hiền dân là báu đường vẫn còn só só đó, theo vò sụ, cuynh da chúng nhận rõ ràng.

Badi kinh-ké khauna cung cung như nuôi kinh tế dài dò, thanh-phat tài dien cung luon luon caju khauna. Trong mua kha cong việc cát cay ngang, tài-diển di tuu coong lamy 1 các bay 1 các ruotr moi ngày.

Còn công nhân nông nghiệp không có luot nào bão bộ họ chuong voi loi thô-lô ta bao cau chiu ho, và chong voi tui hinh ru-ro. Den lai ngai ngoi ho cung khong co lly mo: chô cho yen tinh. Bat kí nam nêu duu duoc, la tui den he nam. Troi vua mo mo dat dia chô tui ho. di lau it nua la 12 giờ moi ngày.

TRƯỜNG-HOÀNG-SAO

NGUYEN-V-TUC
41, rue Amiral-Dupré
SAIGON

**IMPRIMERIE
LITHOGRAPHIE
PHOTO-LITHO
PHOTOGRAPHIE**

IN ĐEN VÀ MÀUCác thứ giấy tờ
số sách văn bản.KHÉO, TỐT, BẸP,
MAU, LÉ, GIÁ RẺ

HỘI CHỢ[®] THUDAUMOT

Ngày 20 - 21 - 22 - 23 Mars 1937

Có xô số Tombola. — Có nhiều trò vui là... — Có nhiều giáng hàng bày đủ thứ hàng hóa các nơi và trong tỉnh. Gần 150 giáng hàng đà cho thuê hơn hai phần ba qui vị thương gia mua hồi thuê trước đê sau hết chò.

Imp. R. Boudonnet

Thudaumot

Thudaumot

Chuyện thị phi (tiếp theo trang trước)

đến đưa tôi, họ lại phải cát
nhau.Bao nhiêu tên-tho-pa-nú theo
chỗ nghĩa lây chông ngoai-quốc
kia, nay lại tới bị người Tàu ché.
« Qua ngày: thi được má « kéo
cót » thi không. Cường mây chí
trong trich sochon han bac mang »

Trưởng-iết vua lùm ra được
một bảng chưng chánh chán, các cát
núi tên-tho Annam sòi khong
lây được con cháu wa Huynh-ha
phai tại máy-máy-chinh ứng ban
phai óng lâm-xá-Hoa Niêm Tám
ghép-pô-nút máy bắc cheo. Cái cát
lùm-chay » pô-nút-núi-tho ở nước
tai hòn hòn đồi Viên-Thé-Khai
lâm kia lén.

Đây là bảng cát, bức thoa chia
Vua gởi cho vò vẹt Bưởng
Thieu-Nghi mahn lam sab :

« Đường công Tinh-Nghi mahn

gian gai cát cát vò vẹt nha la

Luận vòi thi hoa đường là vong

vòi vòi lâm. Nhưng gai gai cát

lòng nhictム La-Tay quid, vòi

he co kieu kieu nua nua ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong

coi keu thu oan nua can ga

van nua thua lanh ta dang nua

giac nua lay dau cat dát gan

nhung. Bi dau khong chiu chi.

Mau giat minh thuc day ro

chun thi mau chay ra lai-tang

tai hòn thang dem day, khong